ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду, бр. 1968/1 од 24.5.2021. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, именовани смо у комисију за припрему извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор доцента за ужу научну област Англистика, предмет Америчка књижевност. Имамо част да Изборном већу Филолошког факултета у Београду поднесемо следећи

ИЗВЈЕШТАЈ
О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА КОНКУРС

Филолошки факултет Универзитета у Београду расписао је конкурс (објављен у листу *Послови – огласне новине Националне службе за запошљавање*, бр. 937, од 9. јуна 2021. године) за избор једног наставника у звање доцента за ужу научну област Англистика, предмет Америчка књижевност. На расписани конкурс за избор у звање доцента пријавила су се два кандидата, др Љиљана Драгић, професор енглеског језика у гимназији „Филип Вишњић“ у Бијељини, и др Сергеј Мацура, досадашњи доцент за ужу научну област Англистика, за предмет Америчка књижевност, на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду.

1. Др Љиљана Драгић

Биографија, општи подаци, наставна и стручна активност

Љиљана Драгић рођена је у Вршанима, код Бијељине, 7. децембра 1977. године. Завршила је основну школу ”Вељко Чубриловић” у Прибоју и гимназију ”Филип Вишњић” у Бијељини. Основне студије енглеског језика и књижевности завршила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 2002. године са просеком 7,23. На истом факултету је 2009. одбранила мастер рад са просеком 8,50. Завршила је курс на даљину Критичко мишљење у настави енглеског језика 2012. године на Универзитету у Орегону (Америчко-енглески институт). На Филолошком факултету у Београду је докторирала 2017. године у области контрастивне анализе, синтаксе и семантике, одбранивши тезу *Конкурентност правог и неправог објекта у српском и енглеском језику.*

Од 2007. године запослена је као професор енглеског језика у гимназији ”Филип Вишњић” у Бијељини. Стални је судски тумач за енглески језик у Бијељини. Године 2019. изабрана је у звање доцента за ужу научну област Опште студије књижевности на Филолошком факултету Слобомир П. Универзитета (из приложене документације није јасно да ли овај посао и даље обавља пошто га не

наводи у рубрици ”тренутно запослење”). Од 2006. до 2015. године била је запослена на Универзитету Синергија у Бијељини у својству наставника за енглески језик, а од 2009. године у својству вишег асистента за ужу научну област Англистика, Енглески језик.

Увидом у предату документацију кандидата дошли смо до закључка да кандидаткиња др Љиљана Драгић не испуњава услове конкурса: нема одговарајућу Библиографију радова и предала је само списак радова из лингвистике (укупно 3), али не и саме радове у које би Комисија могла да има увид.

2. Др Сергеј Мацура

Биографија, општи подаци, наставна и стручна активност

Сергеј Мацура рођен је у Книну, 9. маја 1976, гдје је завршио основну и средњу електротехничку школу; студирао енглески језик и књижевност на Филозофском факултету у Петрињи 1994/95, на Филозофском факултету у Никшићу 1995/96, на Филолошком факултету у Београду 1996–98, и дипломирао на истој студијској групи 24. децембра 1998, са средњом оцјеном 9.50. Јануара 1999. уписао је постдипломске студије, смјер Наука о књижевности, и положио посљедњи испит јануара 2006, са средњом оцјеном 9.00. Августа исте године завршио је магистарски рад *Погледи Хенрија Џејмса на драму и позориште*, под менторством проф. др Радојке Вукчевић; на преглед и оцјену предао га у новембру 2006. Рад одбранио 23. фебруара 2007. године. Године 2008. пријавио је докторску дисертацију под насловом *Приповједни поступци у дјелима Томаса Пинчона*, под менторством проф. др Радојке Вукчевић, а одбранио је 15. јуна 2016. године.

На Одсек за англистику примљен је августа 1999. у својству лектора на предмету Енглески језик као изборни предмет, гдје је радио од 1999. до 2001. Током 2001/2002. радио је као лектор на предмету Савремени енглески језик III, области превод на енглески и граматичке вјежбе. Исте године факултативно држао курс Proficiency за студенте енглеског као другог језика. Асистент-приправник на предмету Енглеска књижевност постао је септембра 2002, на предмету Енглески роман 18. вијека био у зимском семестру 2002. године; од јануара 2003. до маја 2007. држао вјежбања на Енглеској књижевности II, програм 1625–1800. У љетном семестру 2005. године држао вјежбања из Америчке књижевности, а у јесен 2005. држао вјежбања на предмету Енглеска књижевност IV, програм 1900–1940. У зимском семестру 2006. године држао је вјежбања из Америчке књижевности. Од јесени 2007. до прољећа 2010. држао вјежбања из Енглеске књижевности II по програму 1800–2000. Школске године 2010/2011. држао је предавања (замјена) из Америчке књижевности 1500–1945, као и вјежбања на припадајућем предмету; иста вјежбања држао је и 2009/2010. године. У љетном семестру 2012. године држао је вјежбања на предмету Енглеска књижевност II по програму 1580–1750. У зимском семестру 2012/2013. године држао вјежбе из Енглеске књижевности III и Америчке књижевности I, а у прољетном користио плаћено одсуство због бављења научним радом. Школске 2013/2014. и 2014/2015. године држао вјежбања на

предметима Енглеска књижевност I (програм 650–1580) и Енглеска књижевност II, као и Америчка књижевност I и II. Школске године 2015/2016. држао иста вјежбања, и замјену на предмету Студије америчке културе 2 (љетни семестар). Године 2016/2017. у звању доцента држао је предавања и вјежбања из Америчке књижевности I и II. Године 2017/2018. такође држао предавања и вјежбања из Америчке књижевности I и II, уз анализу појединих филмских адаптација; уз измијењени програм, то је предавао и школске године 2018/2019. На мастер студијама држао предавања на предмету Фимске адаптације модернистичке англоамеричке прозе у јесен 2019. године. У току ванредног стања због пандемије COVID-19 у прољеће 2020, наставу држао преко конференцијске платформе Zoom, а на факултетски сервис Moodle.fil.bg.ac.rs поставио 9 предавања MP3 у трајању од 13 сати, преко 1 GB података. Читаву школску годину 2020/2021. држао је наставу преко исте платформе и на основним и на мастер студијама, и на курсевима Америчка књижевност I и II поставио преко 25 MP3 фајлова у трајању од око 40 сати, преко 3 GB података. Као члан комисије учествовао је у комисијама за преко 100 мастер радова на катедри за англистику, а под његовим руководством до сада је одбрањено 10 мастер радова. Тренутно је ментор три докторске дисертације: Лејле Слезовић, Милице Енгелман и Марка Радуловића.

Током 2002/2003. године за Математички факултет у Београду превео је корпус синонима од око 3700 сетова (преко 7000 синонима), означио их бројевима значења из *Речника Матице српске* и превео глосе (укупно 1.83 МБ података). Љета 2003. за потребе компаније Сименс д.о.о. Београд превео чланак К.К. Прахалада и Г. Хамела „Фундаментална способност корпорације“, најчешће прештампавани чланак из *Harvard Business Review*. У прољеће 2010. године превео проспекте 6 модела фирме „Субару“, доступно на адреси www.subaruserbia.com (укупно 170 000 словних мјеста). У прољеће 2012. године превео нове проспекте за исту фирму, око 140 000 словних мјеста.

Био је секретар у Југословенском удружењу канадиста, и у удружењу “Philologia” (2003–2005, 2007–2009), члан Удружења англиста Србије и Удружења за англоамеричке студије Србије. Ауторске чланке из области наратологије почео је да објављује у часопису *Philologia*, у чијем првом броју је био и лектор за српски језик, а у другом помоћник уредника. Учествовао је у Преводилачкој радионици “Philologije” на превођењу научних текстова у јесен 2004, 2005, 2006, 2007, 2008. и 2009. године. За часопис *Српски језик* и друге хуманистичке публикације од 2003. до данас превео је око 400 резимеа и апстраката. Написао и пет одредница о српским англистима за *Српску енциклопедију*. Учествовао је у пројекту издавачке куће Springer, *Encyclopedia of Renaissance Philosophy*, 2016/2017. године. Члан је ових струковних удружења филолога: “Philologije”, Српске асоцијације за канадске студије, Удружења англиста Србије и Удружења за англоамеричке студије Србије. Од марта 2018. године предсједник је Српске асоцијације за канадске студије. Августа 2018. постављен је за замјеника управника Катедре за англистику на Филолошком факултету у Београду и координатора програма ERASMUS+ за катедру.

БИБЛИОГРАФИЈА: ПОДАЦИ О ОБЈАВЉЕНИМ РАДОВИМА

БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ДО ПРЕТХОДНОГ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА (2016)

1. „Постајање демократије", (скеч) *Студент* бр. 4, Петриња, мај 1995, стр. 11–12.
2. Џорџ Гордон Бајрон: „Данас пуним тридесет и шесту" (превод, George Gordon Byron: "On this Day I Complete my Thirty-Sixth Year"), *Књижевне новине* бр. 931/932, Београд, 1. 6–15. 6. 1996, стр. 17.
3. „Пјесници свијета" (превод), *Стварање*, Подгорица, јун–јул 1996, стр. 731–735:

   а. Виљем Вордсворт: „Поред мора" (William Wordsworth: "By the Sea") – сонет

   б. Џорџ Гордон Бајрон: „Младост и старост" (George Gordon Byron: "Youth and Age")

   в. Џон Китс: „Страх од смрти" (John Keats: "The Terror of Death") – сонет

   г. ———————— : „Лијепа дама без милости" ("La Belle Dame sans Merci") – балада
4. Питер Лемесирије: *Нострадамусово пророчанство – стварност и мит* (Peter Lemesurier: *The Essential Nostradamus*), Београд, Народна књига, 1999, 121 стр. (са Лазаром Мацуром, превод стихова)
5. Џејмс Џојс: „Избор из *Камерне музике*" (избор и превод, James Joyce: *Chamber Music*), *Овдје* бр. 364–365–366, Подгорица, април–мај–јун 1999, стр. 36–40.

   - (неке песме уврштене у *Заветну књигу љубави*, ур. Милован Витезовић, Београд, Дерета, 1999, стр. 174–177, и у *Антологију светске љубавне поезије*, ур. Данило Јокановић, Подгорица, Граматик, 2003, стр. 389–390.)
6. Карлос Кастанеда: *Точак времена* (превод, Carlos Castaneda: *The Wheel of Time*), Београд, Народна књига, 1999, 135 стр.
7. Вистан Хју Одн: „Наша предрасуда" (превод, Wystan Hugh Auden: "Our Bias"), *Липар* бр. 6, Крагујевац, зима 2000/2001. године, стр. 7.
8. Вистан Хју Одн: „Епитаф тиранину" (превод, Wystan Hugh Auden: "Epitaph on a Tyrant"), *Крагујевачко читалиште* бр. 11, Крагујевац, фебруар 2001, насловна страна
9. Џон Апдајк: *Гертруда и Клаудије* (превод, John Updike: *Gertrude and Claudius*), Београд, Народна књига, 2001, 210 стр.
10. „Важне ствари су биле нејасне" (превод), *Овдје*, бр. 397–398–399, Подгорица, јануар–фебруар–март 2002, стр. 29–44:

    а. Луј де Бернијер: „Слободно вече за Прудентеа де Мораеша" (Louis de Bernières: "A Night Off for Prudente de Moraes")

б. Пенелопи Фицџералд: “Desideratus” (Penelope Fitzgerald: “Desideratus”)
в. Полин Мелвил: „Предсједниково изгнанство” (Pauline Melville: “The President’s Exile”)

11. „Меридијани и паралеле” (превод), *Кораци* бр. 7–8, Крагујевац, јул–август 2002, стр. 109–128:
    а. Доналд Бартелми: „За Лондон и Рим” (Donald Barthelme: “To London and Rome”)
    б. Џејмс Грејем Балард: „Јединица интензивне његе” (James Graham Ballard: “The Intensive Care Unit”)
12. *English Entrance Exam Practice* (са др Биљаном Чубровић, мр Мирјаном Даничић и мр Ненадом Томовићем), Београд, Philologia, четири измијењена издања ([1]2003, 96 str, [2]2003, 130 str, [3]2005, [4]2009, 136 стр).
13. Бил Гастон: „Анђели убијају колибрије“, „Вече када се јавно обукао“ (превод, Bill Gaston: “Angels Kill Hummingbirds”, “The Night he Put his Clothes On in Public”), *Писмо* бр. 74/75, Београд, лето/јесен 2003, стр. 81–91.
14. „Сличност хронотопа и сижејних поступака на примјеру два енциклопедијска облика (Умберто Еко и Салман Рушди)“, *Philologia* бр. 1, Београд, 2003, стр. 73–79.
15. Џејмс Садерленд Смит: „Увод у пет шкотских прича“ (превод, James Sutherland Smith, “Introduction to Five Scottish Short Stories”), *Знак*, бр. 28/29, Београд, 2003, стр. 85–87.
16. Елизабет Бронфен: „Приче о утварама“ (превод, Elizabeth Bronfen: “Spectral Stories”), *Летопис Матице српске* књ. 473, св. 3, Нови Сад, март 2004, стр. 327–334.
17. „Неки проблеми времена у *Изгубљеном рају*“, *Philologia* бр. 2, Београд, 2004, стр. 59–64.
18. Превод илустративних текстова са енглеског у књизи *Историја лепоте*, приредио Умберто Еко, Београд, Плато, 2004, укупно око 25 000 словних мјеста (Џозеф Адисон, Едмунд Берк, Вилијам Хогарт, Дејвид Хјум и Волтер Пејтер, са 75 стихова Вилијама Блејка, Дантеа Габријела Росетија и Персија Биша Шелија).
19. Превод резимеа на енглески у часопису *Српски језик* VIII/1–2 (2003) и IX/1–2 (2004), Београд.
20. „Слика града у роману Хенрија Филдинга *Том Џонс*“, *Град у језику, књижевности и култури*, ур. Биљана Чубровић и др, Београд: Philologia, Филолошки факултет, 2005, стр. 107–111.
21. Дио темата о Давиду Албахарију (превод), Чарлс Симић: „Речи су нешто друго“ (“Words Are Something Else”), Патрик Ренгер: „Сећања на убиство" (“Memories of a Murder”), Франсин Проуз: „Тајна породичног живота“ (“The Secret of Family Life”) і Бил Маркс: „Странци у познатој земљи“ (“Strangers in a Familiar Land”), *Градац* бр. 156, Чачак, 2005, стр. 123–126, 129–131, око 20 000 словних места.
22. Фелисити Рослин: „Ребека Вест, Герда и осјећај за процес“ (превод, Felicity Roslyn: “Rebecca West, Gerda and the Sense of Process”), *Љетопис Српског културног друштва 'Просвјета'*, свезак X, Загреб, 2005, стр. 402–416.

23. Превод око 1500 одредница у сажетом издању *Енциклопедије Британике*, са оригиналних слова A, C, D, F, G (око 400), K, Q, T (око 700), W i Z, приближно 1 050 000 словних места, Београд, Народна књига, 2005.
24. "Salman Rushdie as a Postcolonial Author: *Midnight's Children*", *Проучавање опште књижевности данас*, зборник радова поводом педесетогодишњице обнављања Катедре за општу књижевност и теорију књижевности, ур. Адријана Марчетић и Тања Поповић, Београд: Филолошки факултет, 2006, стр. 517–522.
25. Др Дејвид Голдман, др Дејвид Хоровиц (ур.): *Велики кућни медицински приручник* (превод, David Goldman MD, David Horowitz MD [eds.], *Complete Home Medical Guide*), Београд, Плато и Mono&Mañana Press, 2006, стр. 1–153 и трећина Индекса, укупно око 600 000 словних мјеста.
26. „Говорници у *Пустој земљи*", *Лице у језику, књижевности и култури*, ур. Биљана Чубровић и др, Београд: Philologia, Филолошки факултет, 2006, стр. 101–106.
27. Чарлс Симић: „Траг других" (превод 7 песама), *Траг*, Врбас, св. VIII, децембар 2006, стр. 102–108.
28. *Погледи Хенрија Џејмса на драму и позориште*, 2006, 149 стр. Необјављени магистарски рад.
29. "Narrative Irony in Pynchon's *V.*", *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations Proceedings* Vol. III, Zoran Paunović, Katarina Rasulić, Ivana Trbojević (eds.), Belgrade: Faculty of Philology, 2007, pp. 131–136.
30. Сузан Меквилан (ур.): *Поврћем до здравља* (превод, Susan McQuillan [ed.]: *Vegetables for Vitality*), Београд: Младинска књига, 2007, стр. 1–98 и половина Индекса.
31. Darko Šekutkoski, *The White Lune* (превод, Дарко Шекуткоски: *Бела луна*), Београд: Народна књига, 2007, 252 стр.
32. Мајкл Горман, *Наше непролазне вредности* (превод, Michael Gorman: *Our Enduring Values*), Београд: Филолошки факултет, 2007, 224 стр.
33. "Applicability of Frye's Myth Criticism to *Ulysses*", *Images of Canada: Interiors and Exteriors*, Jelena Novaković and Radojka Vukčević (eds.), Niš: Filozofski fakultet, Beograd: JAKS, 2007, pp. 159–164.
34. „Дивљаштво и цивилизација Шекспирове *Буре*", *Језик, књижевност, политика*, ур. Љубинко Милосављевић, Ниш: Филозофски факултет, 2007, стр. 345–353.
35. „Глас разума у Пинчоновом роману *Мејсон и Диксон*", *Глас у језику, књижевности и култури*, ур. Биљана Чубровић и Мирјана Даничић, Београд: Philologia, 2007, стр. 145–150.
36. Рејчел Ворен Чед (ур.), *Храном против високог притиска*, (превод, Rachel Warren Chad [ed.], *Beat High Blood Pressure Cookbook*), Београд: Младинска књига, 2007, стр. 1–116.
37. Нортроп Фрај, *Играчке времена*, 1. поглавље – „У сну мом оцу сличан: Трагедија поретка" (превод, *Fools of Time*, Ch. 1 – "My Father As He Slept: The Tragedy of Order"), *Траг*, св. XIII, Врбас, март 2008, стр. 92–119.

38. Нортроп Фрај, *Играчке времена*, 2. поглавље – „Кројачи на овој земљи: Трагедија страсти” (превод, *Fools of Time*, Ch. 2 – “Tailors of the Earth: The Tragedy of Passion”), *Траг*, св. XIV, Врбас, мај 2008, стр. 72–93.
39. Нортроп Фрај, *Играчке времена*, 3. поглавље – „Мали људски свијет: Трагедија изолације” (превод, *Fools of Time*, Ch. 3 – “The Little World of Man: The Tragedy of Isolation”), *Траг*, св. XV, Врбас, септембар 2008, стр. 94–126.
40. Мајкл Рајт, *Потрага за знањем: у покрету*, (превод, Michael Wright, *Knowledge Quest: On the Move*), Београд: Младинска књига, 2008, стр. 92–145 и половина Индекса.
41. „Историја читања скандинавских књижевности”, приказ књиге Љубише Рајића *Текст у времену*, *Данас* бр. 4093-4094, 13–14. децембар 2008, стр. XIX.
42. “Culture at Ground Zero in *Gravity's Rainbow*”, *English Language and Literature Studies – Structures across Cultures Proceedings* Vol. II, Aleksandra Jovanović, Radojka Vukčević (eds.), Belgrade: Faculty of Philology, 2008, pp. 295–304.
43. „Лични осврт на Преводилачку радионицу”, *Philologia* бр. 6, 2008, Београд, стр. 215–216.
44. “The Construction of Feminine Identity in *Alias Grace*”, *Culture and Ideology: Canadian Perspectives*, Jelena Novaković, Biljana Dojčinović-Nešić (eds.), Belgrade: YACS, 2009, pp. 237–242.
45. Томас Пинчон, *Против дана*, поглавља LIII, LIV и LV (превод, Thomas Pynchon, *Against the Day*, chs. LIII, LIV, LV), *Кораци*, Крагујевац, 3–4 2009, стр. 67–118.
46. “’The Thing Itself’ – Ironic Hermeneutics of the Subject in *King Lear*”, *TRANS-Revue de littérature générale et comparée*, No. 8: *À tu et à toi*, été 2009, http://trans.univ-paris3.fr/spip.php?article369.
47. *Позориште Хенрија Џејмса / Henry James’s Theatre*. Београд: Задужбина Андрејевић, 2009, 101 стр.
48. „Далмација кроз призму Ребеке Вест“, *Језик, књижевност, идентитет – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2009, стр. 241–247.
49. „Рад Хенрија Џејмса на пољу драмске теорије и позоришне критике“, *Стварање*, Подгорица, 1/2010, стр. 93–132.
50. “Glimpses into the Evolution of Our AmLit Course,“ *Monkey Business*, Tokyo, Vol. 10, Summer 2010, pp. 108–113. (на јапанском)
51. „Објава слова *V.*“, приказ књиге Томаса Пинчона *V.*, *Кораци*, Крагујевац, 11–12 2010, стр. 194–198.
52. “How Incognita Is the Terra Balcanica: A Case Study of *Against the Day*,” *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality* Vol. II, Milica Spremić, Biljana Đorić-Francuski (eds.), Belgrade: Faculty of Philology, 2011, pp. 369–382.
53. Đura Jakšić: “Memory,” “My Milka,” “Evening” (превод: „Спомен“, „Моја Милка“, „Вече“), у Станојло Рајичић: *Симонида / На Липару*, ур. Катарина Томашевић, Даница Петровић и Бранка Вуковић, Београд: Музиколошки институт САНУ, Радио Београд и Завод за уџбенике, 2011, текстуални прилог уз 2 ЦД-а, стр. 74–76.

54. “Some Conceptions of *Inception*: What Christopher Nolan Owes to Jorge Luis Borges,” *English Language and Anglophone Literatures Today Proceedings*, Ivana Đurić Paunović, Maja Marković (eds.), Novi Sad: Faculty of Philosophy, 2011, pp. 490–500, http://www.digitalnabiblioteka.tk/digitalna-biblioteka?task=view&id=43&catid=902.
55. Темат *О Дикенсу* (превод), *Трећи програм*, Београд, бр. 151–152, љето-јесен 2011, стр. 16–104:
    а. Кетрин Вотерс: „Реформа културе“ (Catherine Waters: “Reforming Culture”), стр. 16–36
    б. Хилари Шор: „Дикенс и сиже“ (Hilary Schor: “Dickens and Plot”), стр. 37–56
    в. Керолин Девер: „Психоанализа Дикенса“ (Carolyn Dever: “Psychoanalyzing Dickens”), стр. 57–73
    г. Филип Хобсбаум: „Увод у читање *Дејвида Коперфилда*“ (Philip Hobsbaum: “*David Copperfield*”), стр. 74–86
    д. ——————— „*Велика очекивања*“ (Philip Hobsbaum: “*Great Expectations*”), стр. 87–104.
56. Хенри Џејмс: „Предговор *Амбасадорима*“, (превод, Henry James, “Preface to *The Ambassadors*”), у Хенри Џејмс: *Будућност романа*, ур. Биљана Дојчиновић, Београд: Службени гласник, 2012, стр. 126–149.
57. „Објава броја 49 или операције 7^2 или једначине $2^5+2^4+2^0$: многострукост закључака у потрази Едипе Мас“, *Језик, књижевност, комуникација – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2012, стр. 206–214.
58. Фрејзер Сатерленд: „Ветрушка“, „Поновна посета Индијанском језеру“ (превод, Frazer Sutherland, “The Kestrel,” “Indian Lake Revisited”), *Стварање*, Подгорица, 2/2012, стр. 328–329.
59. “Pynchon’s Frictional Paradigm: The Force of Yoyodyne vs. the Counterforce of W.A.S.T.E.”, *TRANS- Revue de littérature générale et comparée*, No. 14: Utopies contemporaines, été 2012, http://trans.revues.org/598.
60. Слова N и O, у *Стандардни енглеско-српски речник*, ред. Борис Хлебец, Београд: Завод за уџбенике, 2012, стр. 559–614.
61. Одреднице у *Српској енциклопедији*, Том 2, В–Вшетечка: Вукобрат, Слободан (стр. 885-886), Вукчевић, Радојка (стр. 928), Вучковић, Тихомир (стр. 972), ур. Драган Станић, Чедомир Попов, Иван Негришорац, Матица српска, Нови Сад, Српска академија наука и уметности, Завод за уџбенике, Београд, 2013.
62. “The Truth-Value Difference: The Dissociated Narrator of *The Prague Cemetery*”, *Values across Cultures and Times*, Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić (eds.), Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014, pp. 61–72.
63. „Пинчонова Намибија: стварање историјске маргине и тумачење са периферије текста“, *Језик, књижевност, маргинализација – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2014, стр. 145–155.
64. “A Wrongly Drawn Map for a Tricky Territory: Failure as the Logical Outcome of ‘Entropy’”, *English Studies Today: Prospects and Perspectives*, Zorica

Đergović-Joksimović, Sabina Halupka-Rešetar (eds.), Novi Sad: Faculty of Philosophy, 2014, pp. 271–281, http://www.elalt.info/elalt-2014_proceedings.pdf.

65. „Просторно-временска тачка гледишта у приповијеткама Томаса Пинчона“, *Комуникација и култура онлине*, Београд, бр. 5, 2014, стр. 168–186, http://komunikacijaikultura.org/KK5/KK5Macura.pdf.
66. “The Mind Is Willing, and the Flesh Is Strong: Diverse Aspects of Love in the *Holy Sonnets*”, *English Language and Literature Studies: Embracing Edges*, Zoran Paunović, Mirjana Daničić, Bojana Gledić, Jelena Matić (eds.), Belgrade: Faculty of Philology, 2014, pp. 445–455.
67. „Критичка полифонија“, приказ књиге Александре В. Јовановић *Гласови и тишине у критичком дискурсу о британској књижевности двадесетог века*, *Филолог* бр. 10, Бања Лука, 2014, стр. 270–272, http://doisrpska.nub.rs/index.php/filolog/article/view/1699/pdf_64
68. „Двосмисленост дискурса о варварима и телеологија његовог урушавања: *Ишчекујући варваре* Џ. М. Куција“, *Језик, књижевност, дискурс – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2015, стр. 399–410.
69. Напомене о 14 песника, *Минијатуре из ризнице англо-америчког песништва: мала антологија англо-америчке поезије*, избор и превод Борис Хлебец, Београд: Завод за уџбенике, 2015, стр. 119–137.
70. „Човјек предодређен да напаја ракету: једна верзија мита о Орфеју у *Дуги гравитације* Томаса Пинчона“, *Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе*, ур. Адријана Марчетић, Зорица Бечановић Николић, Весна Елез, Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 493–501.
71. „Лик и пламен: Јејтсов вербални иконопис“, *Језик, књижевност, значење – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2016, стр. 163–174.
72. Стивен Милхаузер: „Шамар“ (превод и напомена, Steven Millhauser, “The Slap“), *Мостови* бр. 167–168, Београд, 2016, стр. 28–53.
73. *Приповједни поступци у дјелима Томаса Пинчона*, 2016, 543 стр. Необјављена докторска дисертација.

Редакције и коректуре текстова до претходног избора у звање доцента:

1. Редакција превода Стивена Гринблата: *Вил из Стратфорда*, превела Драгана Говедарица, Београд: ПортаЛибрис, 2006.
2. Редакција превода Шломит Римон-Кенан: *Наративна проза*, превео Александар Стевић, Београд: Народна књига, 2007.
3. Прва редакција превода *Великог кућног медицинског приручника* (одељак "Лечење болести", стр. 873–975, превела Наташа Андрејић), Београд: Плато и Mono&Mañana Press, 2006.
4. Коректура и лектура радова на енглеском језику у зборнику *Images of Canada: Interiors and Exteriors*, приближно 200 страна текста, ур. Јелена Новаковић и Радојка Вукчевић, Београд: ЈАКС, 2007.

5. Коректура и лектура радова на енглеском језику у зборнику *Culture and Ideology: Canadian Perspectives*, приближно 200 страна текста, ур. Јелена Новаковић и Биљана Дојчиновић-Нешић, Београд: ЈАКС, 2009.
6. Друга редакција превода *Универзалног енглеско-српског речника*, слова Н, I и О, приближно 450 000 словних места, ур. Војислав Николић, Београд: Klett, 2010.
7. Редакција превода Умберта Ека: *Исповести младог романописца*, превео Лазар Мацура, Београд: Службени гласник, 2013.

Учешће на конференцијама, јавна предавања и наступи до претходног избора у звање доцента:

1. „Увод у пројекцију Куросавиног филма *Хаос*“, Филолошки факултет Београд, 23. април 2004. (у оквиру циклуса *Књижевност на филму*)
2. „Увод у *Ромеа и Јулију* у режији База Лурмана“, Филолошки факултет Београд, 14. мај 2004. (у оквиру циклуса *Књижевност на филму*)
3. „Утицај Борхеса на Марија Варгаса Љосу”, Читалиште Библиотеке града Београда, 22. јул 2004.
4. „Варијације и комбинације првог и трећег лица приповиједања“, Истраживачки центар Петница, 14. октобар 2004.
5. „Слика града у роману Хенрија Филдинга *Том Џонс*“, Конференција *Град*, Београд, 19. новембар 2004.
6. “Narrative Irony in Pynchon's *V*.”, English Language and Literature Studies – Interfaces and Integrations, Belgrade, 11 December 2004.
7. “Salman Rushdie as a Postcolonial Author”, Конференција поводом 150 година Катедре за општу књижевност, Београд, 11. мај 2005.
8. “Abstract Writing” in the ACT seminar, British Council, Belgrade, 24 September 2005 [with Milica Spremić, M.A.].
9. “Applicability of Frye's Myth Criticism to *Ulysses*”, 2nd Conference of Canadianists of SMN, Niš, 22 October 2005.
10. „Говорници у *Пустој земљи*“, Конференција *Лице*, Београд, 25. новембар 2005.
11. „Стварни живот Барда“, Библиотека града Београда, 24. новембар 2006.
12. “Construction of Feminine Identity in *Alias Grace*”, 3rd Conference of Canadianists of Serbia, Belgrade, 20 October 2007.
13. “Culture at Ground Zero in *Gravity's Rainbow*”, English Language and Literature Studies – Structures across Cultures, Belgrade, 9 December 2007.
14. „Искуства превођења једне енциклопедије“, Истраживачки центар Петница, 9. фебруар 2008.
15. „Далмација кроз призму Ребеке Вест“, Конференција Језик, књижевност, идентитет, Ниш, 24. април 2009.
16. “How Incognita Is the Terra Balcanica”, English Language and Literature Studies – Image, Identity, Reality, Belgrade, 6 December 2009.
17. “Some Conceptions of *Inception*: What Christopher Nolan Owes to Jorge Luis Borges”, The First International Conference on English Studies: English

Language and Anglophone Literatures Today (ELALT), Novi Sad, 19 March 2011.

18. „Објава броја 49 или операције 7^2 или једначине $2^5+2^4+2^0$: многострукост закључака у потрази Едипе Мас“, Конференција Језик, књижевност, комуникација, Ниш, 15. април 2011.
19. “Charles Dickens’s Sketch Technique”, British Council, Belgrade, 24 February 2012.
20. „Затечени текст и моралност подвојеног наратора: Еково *Прашко гробље*“, Конференција Језик, књижевност, вредности, Ниш, 27. април 2012.
21. “The Mind Is Willing, and the Flesh Is Strong: Diverse Aspects of Love in the *Holy Sonnets*”, English Language and Literature Studies – Embracing Edges, Beograd, 8 December 2012.
22. “A Wrongly Drawn Map for a Tricky Territory: Failure as the Logical Outcome of ‘Entropy’”, The Second International Conference on English Studies: English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 2), Novi Sad, 16 March 2011.
23. „Пинчонова Намибија: стварање историјске маргине и тумачење са периферије текста“, Конференција Језик, књижевност, маргинализација, Ниш, 26. април 2013.
24. „Двосмисленост дискурса о варварима и телеологија његовог урушавања: *Ишчекујући варваре* Џ. М. Куција“, Конференција Језик, књижевност, дискурс, Ниш, 25. април 2014.
25. „Човјек предодређен да напаја ракету: једна верзија Орфеја у *Дуги гравитације*“, Конференција Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе, Београд, 25. октобар 2014.
26. „Лик и пламен: Јејтсово писање вербалне иконе“, Конференција Језик, књижевност, значење, Ниш, 25. април 2015.
27. “Licentious Spleen Turned into Melodramatic Technicolor: A Film Version of Hemingway”, English Language and Literature Studies – Tradition and Transformation, Belgrade, 23 October, 2015.
28. „Хроносхизме у роману *Мејсон и Диксон*“, Конференција Језик, књижевност, време, Ниш, 23. април 2016.
29. “The Bride of Night: An Esoteric Journey in *Against the Day*”, The Second Conference of The Central and Eastern European Network for the Academic Study of Western Esotericism, Belgrade, 27 May, 2016.

БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ОД ПРЕТХОДНОГ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА (2016)

Категорија М14, рад у тематском зборнику међународног значаја (5 бодова)

1. „Хроносхизме у роману *Мејсон и Диксон*“, *Језик, књижевност, време – књижевна истраживања*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш:

Филозофски факултет, 2017, стр. 203–213. UDC 821.111(73).09-31 Pynchon T.

2. “The Multiple Roles of James Cameron in *Titanic*: Storyteller, Shipbuilder and Nostalgia Maker”, *Canada 150 Filmed / Le Canada 150 au cinéma*, Vesna Lopičić and Jelena Novaković (eds.), Belgrade: SACS and Faculty of Philology, 2019, pp. 307–318.
3. “Abductive Cognition of the Mysteries in *The Name of the Rose*”, *Jezik, književnost, teorija / Language, Literature, Theory*, Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić (eds.), Niš: Faculty of Philosophy, 2019, pp. 527–538. UDC 821.131.1.09-31 Eco U.
4. „Тумачење утисака у *Амбасадорима*: Стредерова успавана феноменологија“, *Да баштинимо вечност свеколику*, ур. Александра Јовановић, Милица Спремић Кончар, Сергеј Мацура, Александра Вукотић, Београд: Филолошки факултет, 2019, стр. 203–220. DOI: https://doi.org/10.18485/bastina_vecnosti.2019.ch9 UDC 821.111(73).09-31 Džejms H.
5. “Shakespeare’s Professions of Love through Discursive Practices in Sonnets 117–120”, *Pathe: The Language and Philosophy of Emotions*, Ljiljana Radenović, Dragana Dimitrijević, Il Akkad (eds.), Belgrade: University Library, 2019, pp. 197–222. UDC 82:81’38:[821.111.09-193.3 Shakespeare W.
6. „Реторика ‘Еола’: анализа превода једног поглавља *Уликса*“, *Превођење као вештина и као уметност: зборник у част Бранимиру Живојиновићу поводом деведесетогодишњице рођења*, ур. Јелена Костић Томовић, Драгана Ђорђевић, Николина Зобеница, Јасна Стојановић, Београд: FOCUS – Форум за интеркултурну комуникацију, 2020, стр. 103–124. http://www.komunikacijaikultura.org/E-books/Zivojinovic.pdf UDC 81’255.2 821.111 Joyce J. 81’38 821.111.03=163.41
7. „Извор животодавне искре: природнонаучни контекст *Франкенштајна*“, *Језик, књижевност, контекст*, ур. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, 2020, стр. 575–588. https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2020/jezik-knjizevnost-kontekst UDC - 60:821.111SHELLEY7FRANK
8. “A Survey of the Italian Community in Toronto in the Postmodern Age”, *Les Migrations postmodernes : Le Canada / Postmodern Migrations: Canada*, Jelena Novaković and Sergej Macura (eds.), Belgrade: SACS and Faculty of Philology, 2021, pp. 165–175. https://doi.org/10.18485/asec_sacs.2021.9.ch11
9. „Непоуздани приповједачи код Акутагаве и Куросаве: неке структурне разлике“, *Филм и књижевност: зборник радова*, ур. Марија Грујић, Кристијан Олах, Београд: Институт за књижевност и уметност, 2020, стр. 265–280. UDC 821.521.09-31 Akutagawa R. 791.633-051 Kurosawa A. 791.221.8

Укупно 9 јединица у категорији М14, 45 бодова

Категорија М15, лексикографска јединица у научној публикацији водећег међународног значаја (3 бода)

1. “Marvell, Andrew”, *Encyclopedia of Renaissance Philosophy* Living Edition, ed. Marco Sgarbi, Springer, 12 February 2018, https://link.springer.com/referenceworkentry/10.1007/978-3-319-02848-4_521-1, DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-319-02848-4_521-1.

Укупно 1 јединица у категорији М15, 3 бода

Категорија М18, уређивање тематског зборника међународног значаја (2 бода)

1. *Да баштинимо вечност свеколику*, ур. Александра Јовановић, Милица Спремић Кончар, Сергеј Мацура, Александра Вукотић, Београд: Филолошки факултет, 2019, 401 стр.
2. *Les Migrations postmodernes : Le Canada / Postmodern Migrations: Canada*, Jelena Novaković and Sergej Macura (eds.), Belgrade: SACS and Faculty of Philology, 2021, 330 pp.

Укупно 2 јединице у категорији М18, 4 бода

Категорија М23, рад у међународном часопису (4 бода)

1. „Русија у окулару Теодора Драјзера“, *Славистика* књ. XXIV, св. 1, 2020, стр. 130– 139. UDC 821.111.09 http://slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika/Slavistika_2020-1.pdf

Укупно 1 јединица у категорији М23, 4 бода

Категорија М26, научна критика у међународном часопису (1 бод)

1. “The Roots of the ‘Scientific Turn’ in Modernist Fiction”, приказ књиге Nine Engelhardt *Modernism, Fiction and Mathematics*, Book Reviews, *Orbit: Writing around Pynchon*, November 2019, pp. 24–29. DOI: https://doi.org/10.16995/orbit.1810.
2. “Pynchon in Dialogue with the Philosophy of Modernity”, приказ књиге Martina Paula Evea *Pynchon and Philosophy: Wittgenstein, Foucault and Adorno*, Book Reviews, *Orbit: Writing around Pynchon*, April 2021, pp. 13–18. DOI: https://doi.org/10.16995/orbit.4370

Укупно 2 јединице у категорији М26, 2 бода

Категорија М33, саопштење са научног скупа штампано у цјелини (1 бод)

1. “The Bride of Night: An Esoteric Journey in *Against the Day*”, *Esotericism, Literature and Culture in Central and Eastern Europe : CEENASWE 2 (Second Conference of Central and Eastern European Network for the Academic Study of Western Esotericism)*, ed. Nemanja Radulović, Belgrade: Faculty of Philology, 2018, pp. 259–271.
2. “Discursive Intersections and Film-Making Constraints: *To Have and Have Not*”, *BELLS 90 Proceedings*, Vol. 2, Biljana Čubrović (gen. ed.), Bojana Gledić, Sergej Macura, Mirjana Vučković (eds.), Belgrade: Faculty of Philology, 2020, pp. 35–49. https://doi.org/10.18485/bells90.2020.2.ch3

Укупно 2 јединице у категорији М33, 2 бода

Категорија М43, монографска студија (5 бодова)

1. *Нарација у прози Томаса Пинчона*. Београд: Филолошки факултет, 2018, 340 стр.

Укупно 1 јединица у категорији М43, 5 бодова

Категорија М45, рад у тематском зборнику националног значаја (1.5 бодова)

1. „Елементи религијског искуства у Витменовој 'Пјесми о мени'“, *Класици светске књижевности: Едгар Алан По и Волт Витман*, ур. Вука Јеремић, Наташа Васиљевић, Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет, 2019, стр. 77–83.

Укупно 1 јединица у категорији М45, 1.5 бодова

Категорија М51, рад у водећем часопису националног значаја (2 бода)

1. “Biographical and Spatiotemporal Prototypes: ‘Homage to Switzerland’ as an Intersection of Hemingway’s Life and Einsteinian Relativity”, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, knjiga XLV, br. 5 (2020), str. 299–312. http://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/view/2178/2087

Укупно 1 јединица у категорији М51, 2 бода

Категорија М52, рад у часопису националног значаја (1.5 бодова)

1. “Licentious Spleen Turned into Melodramatic Technicolor: A Film Version of *The Sun Also Rises*”, *Belgrade BELLS*, Vol. 9, 2017, pp. 65–79. DOI: http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/bells/2017/bells-2017-9-4.pdf

Укупно 1 јединица у категорији М52, 1.5 бодова

Категорија М63, саопштење са скупа националног значаја штампано у цјелини (1 бод)

1. „Реконструкција историјских дешавања кроз дјечју лектиру: *Тајанствени пламен краљице Лоане*“, *Дискурс победе у књижевности*, ур. Александра Вранеш, Вишеград: Андрићев институт, 2019, стр. 187–203.

Укупно 1 јединица у категорији М63, 1 бод

Остало:

Преводи

1. Jovan Milanović, Ljubomir Mihailović: *Monasteries of the Serbian Orthodox Church: A Guide* (*Манастири Српске православне цркве: водич*), Belgrade: Serbian Orthodox Church, Службени гласник, 2016, 456 pp. (Са Иваном Чорбић и Сандром Јосиповић, превод 40% текста)
2. Хилари Мантел: „Атентат на Маргарет Тачер, 6. август 1983“ (превод, Hilary Mantel, “The Assassination of Margaret Thatcher – August 6th 1983”), *Бокатин Дијак* бр. 12, Лопаре (Република Српска), 2018, стр. 67–89.
3. Никола Вујчић: *Соба: Изабране песме / The Room: Selected Poems*. Смедерево: Смедеревска песничка јесен, 2019. 75 стр.

Прикази

1. „Темељи и конструкција простора у англофоној постмодерни“, приказ књиге Александре В. Јовановић *Динамика приповедног простора*, *Траг* бр. 56, Врбас, децембар 2018, стр. 79–83.
2. „Путописно сагласје слика“, приказ књиге Николе Поповића *Скице за пловидбу*, *Поља* бр. 522, март–април 2020, стр. 242–245. https://polja.rs/wp-content/uploads/2020/05/Polja-522-Sajt-CIR-242-245.pdf
3. „Од подземља историје до космичке трансценденције“, приказ књиге Александре Вукотић *Дон ДеЛило и поетика историје*, *Траг* бр. 63–64, Врбас, децембар 2020, стр. 147–151. https://www.bibliotekavrbas.org/izdavastvo/casopis-trag/62-63-64-1/file

Редакције и коректуре текстова од претходног избора:

1. Лектура превода у публикацији *Научни састанак слависта у Вукове дане : пројекти : библиографија : 2003-2016*, прир. Ивана Спасојевић; 180 резимеа на енглеском. Београд : Филолошки факултет, Међународни славистички центар, 2016.
2. Лектура и коректура зборника *Esotericism, Literature and Culture in Central and Eastern Europe : CEENASWE 2 (Second Conference of Central and Eastern European Network for the Academic Study of Western Esotericism)*, ed. Nemanja Radulović, Belgrade: Faculty of Philology, 2018, 285 страна.
3. Коректура и лектура радова на енглеском језику у зборнику *Canada 150 Filmed / Le Canada 150 au Cinéma*, приближно 200 страна текста, ур. Јелена Новаковић и Весна Лопичић, Београд: SACS, 2019.
4. Лектура и коректура дела зборника *Да баштинимо вечност свеколику*, приближно 150 страна текста, ур. Александра Јовановић, Милица Спремић Кончар, Сергеј Мацура, Александра Вукотић, Београд: Филолошки факултет, 2019.
5. Коректура и лектура радова на енглеском језику у зборнику *Les Migrations postmodernes : Le Canada / Postmodern Migrations: Canada*, приближно 160 страна текста, Jelena Novaković and Sergej Macura (eds.), Belgrade: SACS and Faculty of Philology, 2021.

Учешће на конференцијама, јавна предавања и јавни наступи од претходног избора у звање доцента:

1. "Shakespeare's Professions of Love through Discursive Practices in Sonnets 117–120", Language and Philosophy of Emotions Workshop, University Library, Belgrade, 17 March 2017.
2. "The Multiple Roles of James Cameron in *Titanic*: Storyteller, Shipbuilder and Nostalgia Maker", Canada 150 Filmed: 8th International Conference of Canadianists of Serbia, Faculty of Philology, Belgrade, 22 April 2017.
3. „Фиксирање простора датумском границом: романсирано географско откриће из доба разума", Конференција Језик, књижевност, простор, Ниш, 28. април 2017.
4. "Empire and Its Discontents: Third Space, Anxiety and Paranoia in *Mason & Dixon*", International Pynchon Week, La Rochelle, France, 9 June 2017.
5. „Сазнавање зиданог и текстуалног Здања споља: абдукција у *Имену руже*", Конференција Језик, књижевност, теорија, Ниш, 27. април 2018.
6. "An Ironic Animal Called Man: The Futile Self-Sacrifice in *The Centaur*", 5th Biennial John Updike Society Conference, Faculty of Philology, Belgrade, 5 June 2018.
7. Промоција првог српског издања романа *Хладнокрвно* Трумана Капотеа у издању IPC Media, Кинотека, Београд, 12. септембар 2018.

8. Учешће на семинару Understanding America in the 21st Century: Culture and Politics, у организацији Salzburg Seminar American Studies Association, Салцбург, Аустрија, 21–25. септембар 2018.

9. „Реконструкција историјских дешавања кроз дјечју лектиру: *Тајанствени пламен краљице Лоане*“, Конференција Дискурс победе у књижевности, Андрићград, 11. новембар 2018.

10. „Непоуздани приповједачи код Акутагаве и Куросаве: неке структурне разлике“, Конференција Филм и књижевност, Институт за књижевност и уметност, Београд, 29. новембар 2018.

11. „Вишеслојна утопија Умберта Ека: *Острво дана прећашњег*“, циклус Дистопије, више од фикције, Задужбина Илије М. Коларца, 18. фебруар 2019.

12. “Biographical and Spatiotemporal Prototypes: ‘Homage to Switzerland’ as an Intersection of Hemingway’s Life and Einsteinian Relativity”, The Fifth International Conference on English Studies: English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 5), Novi Sad, 9 March 2019.

13. „Лекције од Луиса Мамфорда и Томаса Пинчона: дистопијска мегамашина *Пентагона моћи* и *Дуге гравитације*“, циклус Дистопије, више од фикције, задужбина Илије М. Коларца, 11. март 2019.

14. “Limitations of the Eugenic State: Huxley’s Satire on a Totalitarian Paideia”, Paideia: The Language and Philosophy of Education Conference, Faculty of Philosophy, Belgrade, 22 March 2019.

15. “A Survey of the Italian community in Toronto in the Postmodern Age”, Postmodern Migrations: Canada; 9th International Conference of Canadianists of Serbia, Faculty of Philology, Belgrade, 6 April 2019.

16. Промоција књиге Радојке Вукчевић *Историја америчке књижевности* у издању Академске књиге, књижара Папирна крила, Београд, 8. април 2019.

17. „Извор животодавне искре: природнонаучни контекст *Франкенштајна*“, Конференција Језик, књижевност, контекст, Ниш, 12. април 2019.

18. Гостовање у емисији Мелихе Правдић *Спорови у култури*, на тему „Мали и велики језици – смемо ли их тако класификовати?“, са др Зораном Живковићем, Радио Београд 2, 10. мај 2019. Доступно на: http://www.rts.rs/page/radio/sr/story/24/radio-beograd-2/3515012/sporovi-u-kulturi.html.

19. “Discursive Intersections in a Film Adaptation: *To Have and Have Not*”, BELLS 90, Belgrade, 31 May 2019.

20. “Real News, Fake News: Mimetic Language Games in *Bleeding Edge*”, International Pynchon Week, Rome, 12 June 2019.

21. Happy Hour Dante – читање Дантеове *Комедије*, Ректорат Београдског универзитета, 26. јун 2019.

22. Промоција изложбе „Класици светске књижевности: По, Витман, Хемингвеј“, Универзитетска библиотека Светозар Марковић, Београд, 5. септембар 2019.

23. “Hermeneutic Circles vs. Rhizomatic Nodes: Interpreting the Ontological Multiplicity of *Gravity’s Rainbow*”, CELLS 4, Banja Luka, 9 September 2019.

24. Промоција књиге Радојке Вукчевић *Историја америчке књижевности* у издању Академске књиге, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Београд, 26. септембар 2019.
25. „*Пробна фаза* Томаса Пинчона – једно виђење 11. септембра“, у оквиру циклуса Американа, ИП Лагуна, Филолошки факултет Београд, 17. октобар 2019.
26. Јубилеј Маргарет Етвуд – учешће на округлом столу на Алфа БК универзитету, Београд, 18. новембар 2019.
27. Промоција књиге Николе Поповића *Скице за пловидбу* у издању Агносте, Народна библиотека Србије, 13. децембар 2019.
28. Учешће у округлом столу *Toni Morrison: Memories*, Филолошки факултет, Београд, 17. децембар 2019.
29. “Diverse Storytelling as Diverse Cosmogony: Manifestations of Hybridity in *Green Grass, Running Water*”, Breaking the Boundaries – 11th CZASE Conference, Brno, Czech Republic, 13 February 2020.
30. “The Last Good Country: Fishing and Hunting in Hemingway as a Return to Nature”, Language, Literature and Nature – 9th conference, Alfa BK University, Belgrade, 25 September 2020.
31. „Историјски контекст Пинчоновог романа *Мејсон и Диксон*“, циклус Историја и проза, Задужбина Илије М. Коларца, 2. март 2021. Доступно на: https://www.youtube.com/watch?v=L5l5IpAya9Q.
32. „ДеЛилова *Вага* између завере и случајности“, циклус Историја и проза, Задужбина Илије М. Коларца, 31. март 2021. Доступно на: https://www.youtube.com/watch?v=7aL1WBEqqxo.
33. „Билокација као алтернатива империјалном мапирању: потрага за Шамбалом“, Конференција Језик, књижевност, алтернативе, Ниш, 16. април 2021. [online]

АНАЛИЗА И ОЦЈЕНА НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИХ И СТРУЧНИХ РАДОВА ДР СЕРГЕЈА МАЦУРЕ

Радови које је др Сергеј Мацура објавио од претходног избора у звање доцента указују на континуирано интересовање и продубљивање области његовог научног интересовања. Будући да се приказ ранијих радова др Сергеја Мацуре може наћи у реферату за његов избор у звање доцента (2016), Комисија ће се у овом извештају задржати на вредновању радова које је објавио од претходног избора у звање доцента.

Категорија М14

У раду „Хроносхизме у роману *Мејсон и Диксон*“ Сергеј Мацура анализира пустоловине астронома Чарлса Мејсона и геометра Џеремаје Диксона, који остављају дневничке записе разних вођених расправа, а једна се тиче Мејсоновог ранијег доживљаја у години календарске реформе (1752). За разлику од осталих становника Енглеске, он није из другог септембра уронио директно у октроисани

четрнаести, него је свих избрисаних једанаест дана провео у некој врсти вртлога, окружен ненастањеним грађевинама и атмосфером злокобних готских приказа које настањују ту оностану димензију док он приступа забрањеним рукописима у Бодлејанској библиотеци. Док прво исмијава кафанске незналице и њихово сујевјерно одбијање реформе, касније постаје сасвим увјерен у постојање избачених дана у паралелном свемиру. Кроз својеврстан фукоовски „набор“ ретроактивним учешћем савремене науке моделује се физика XVIII вијека и нуди богатије читање Пинчоновог текста: тако се у опису вртлога виде појава коју је Ајнштајн назвао ријеком времена, избој енергије високог степена, елементи мултиверзума са различитим временским осима, црна рупа и хоризонт догађаја, а на прихватљив начин разрјешава се и парадокс путовања кроз вријеме, који се мора завршити неуспјехом да би се путник одатле вратио и приповиједао у првобитном свемиру.

Рад под насловом “The Multiple Roles of James Cameron in *Titanic*: Storyteller, Shipbuilder and Nostalgia Maker” расправља о елементима наративне фикционалности и оквирима историчности који се надопуњују у структури Камероновог *Титаника*, од којих се први издашно користи у уоквиреној причи, а други служи као фактичка веза са ванкинематографском стварношћу. Документарна и фикционална димензија укрштају се у вјешто изведеној двострукој парадигми Роуз Досон, која ствара културни мост према глобално познатој трагедији, а функционише и као протагониста у измишљеној романси. Одређене филмске технике такође су подвргнуте анализи у оној мјери у којој истичу двоструки слој представљања, попут прелаза са псеудодокументарних снимака на дијегетички свијет у пуном кадру који подсјећају гледаоце на непрестани јаз између прошлости и садашњости и на тај начин повећавају осјећај носталгије. Како Мацура запажа, додатни разлози за популарност филма могу се пронаћи у динамичном мелодрамском заплету и ограниченој дубини ликова, погодној за жанровска очекивања најшире публике, у доба такозване кинематографије „Нове искрености“, која настоји да поврати давно изгубљену чистоту митологизиране прошлости.

Чланак “Abductive Cognition of the Mysteries in *The Name of the Rose*” полази од теорије семиотике Чарлса Сандерса Перса, у којој се, поред општег и прагматичког аспекта, садржи и тријадични, при чему се у релацију доводе три члана: знак (репрезентант), предмет и интерпретант. Интерпретант као наинвентивнији дио модела подразумијева схватање које имамо о односу знака и предмета, и нужан је за успостављање процеса семиозе, тј. интеракције све три семиотичке компоненте: семантике, синтаксе и прагматике. Сам интерпретант такође функционише на три нивоа, као рема, дицент и аргумент, од којих је посљедњи задужен за довођење у везу општих категорија постојања са практичним искуством, и то кроз методе индукције, дедукције и абдукције. За разлику од наметања правила појавама (дедукције) и посљедице појава (индукције), трећи метод покушава да у непосредном контексту формулише хипотезу која објашњава појаву, што се у раду примјењује на читање истраге брата Вилијама у *Имену руже* у случајевима мистерија унутар сижеа са једне и читаочево разврстање сижеа на

метанаративном нивоу са друге стране. Уз Персове теоријске поставке и Екова логичка аутотумачења, анализирају се примјери који показују све или неке од четири стадијума овог процеса: прекодирану абдукцију (гомилање сирових података), поткодирану абдукцију (избор једног од више правила повезивања), креативну абдукцију (додавање енциклопедијског знања) и метаабдукцију (провјеру модела могућег свијета наспрам стварног).

Рад насловљен „Тумачење утисака у *Амбасадорима*: Стредерова успавана феноменологија“ проучава линију закашњелих и погрешних тумачења која производи главни лик Џејмсовог романа *Амбасадори*, Ламберт Стредер; од самог почетка је несвјестан опалесценције утисака у слободоумној хедонистичкој средини париске више класе, па их чита кроз неодговарајући оквир оптерећен уским моралом маловарошког Масачусетса. Невјешт у интерпретацији амбивалентних појава и односа, прави једну грешку за другом док сматра да прониче у суштину ствари – лоше процјењујући карактер Чеда Њусама, као и односе са Маријом и Жаном де Вијоне, да би на крају у оживљеном сјећању на једну пејзажну слику доживио умјетничко задовољство и феноменолошко отрежњење, закључује Сергеј Мацура.

Научни рад “Shakespeare’s Professions of Love through Discursive Practices in Sonnets 117–120” расправља о четири одабрана Шекспирова сонета кроз методолошке обрасце који се налазе у Фукоовој књизи *Ријечи и ствари* са циљем да се субјекти ставе у њихове одговарајуће ренесансне друштвене позиције које диктирају облике обраћања и начине на које се формира објекат знања – у овом случају, *philia* за вољеног младића коју пјесник изражава обиљем метафоричких слика преузетих из праксе права и медицине/алхемије. Елементарна емоција љубави тако преузима кодификоване контуре и фигуративно се односи на науке и активности у доба за које је Мишел Фуко тврдио да почива на епистеми сличности, у оквиру којег поља се пјесник најчешће враћа на поткатегорију аналогије, како констатује Мацура. Четири пјесме такође показују симетричну формално-тематску структуру, гдје се прва и последња задржавају у апстрактнијој сфери права и опраштања, док су централне пјесме препуне слика опипљивијих медицинских симптома љубави као болести.

Рад „Реторика ‘Еола’: анализа превода једног поглавља *Уликса*“ бави се стилистичком анализом превода седмог поглавља (или епизоде) у роману *Уликс* Џејмса Џојса у преводу Зорана Пауновића. Послије уводних напомена о сложеној историји издања̂ књиге, даје се неколико упутстава о чијој се перцепцији у поглављу ради и које се тачно паралеле могу повући са Хомером. Највећи дио рада полази од основних дефиниција одређених стилских фигура код Квинтилијана и по потреби их допуњава савременим приручником Милоша Ковачевића *Стилистика и граматика стилских фигура* из 2015. године. Анализирају се најтежи и најособенији стилски елементи карактеристични за енглески језик и њихови еквиваленти у српском преводу, и то на фоностилистичком, морфостилистичком, синтаксостилистичком и семантостилистичком нивоу. Дају се примјери, уз

истицање стилогености текста у оба језика, предности и неких недостатака који се нужно јављају у најкомпликованијим прозним преводима.

Чланак „Извор животодавне искре: природнонаучни контекст *Франкенштајна*“ изучава развојну линију контекстуалних референци на научнике из медицинске области поменуте или тематски прихватљиве у роману *Франкенштајн*, од Алберта Великог, Корнелија Агрипе и Парацелзуса, преко експериментатора из XVIII вијека Френклина, Галванија, Волте и Алдинија, који су анимални дух замијенили прецизнијом обрадом електрицитета, неурофизиологије и електрохемије, па до Хамфрија Дејвија, чија истраживања не оправдавају основну идеју романа о побуђивању живота у умрлима. Такође се осврће и на правноисторијски оквир у Британији, који служи као нова везивна нит, зато што је у том вијеку било дозвољено јавно сецирање убица, а почетком наредног пред публиком су извођени галвански експерименти са гротескним стимулацијама удова и органа.

Рад под насловом “A Survey of the Italian Community in Toronto in the Postmodern Age” укратко покрива најважније фазе досељавања Италијана на подручје Торонта, почевши од друге половине 19. вијека па до почетка 21. вијека. Укључује главна насеља и њихово ширење на сјеверозапад, јер су три таласа миграција довела нове групе становништва у Канаду до 1914. године, 20-их година и између 1950. и 1970. Износе се на видјело одређени проблеми са којима су се Италијани суочавали, попут лошег становања и запошљавања на физичким пословима; с друге стране, њихова отпорност се огледа у снажним породичним везама које су их одржавале на окупу, што је на крају омогућило стварање многих грађевинских компанија. Поред тога, жене су одиграле важну улогу у самоеманципацији када су се придружиле радништву 60-их и 70-их година, што је у то вријеме била ријеткост међу етничким мањинама. Текст се завршава неким примјерима значајних статистика у образовању, власништву над стамбеним јединицама и познатим Италоканађанима који су својим радом задужили и Торонто и остатак земље, констатује Мацура.

Рад „Непоуздани приповједачи код Акутагаве и Куросаве: неке структурне разлике“ анализира категорију адаптације у коју спада Куросавин филм *Рашомон* (1950), настао на основу приповијетке „У честару“ Рјуносукеа Акутагаве (1922). По класификацији коју нуди Томас Лич у студији *Противрјечности филмске адаптације* (2007), транзиција из књижевности у филм може се обавити на чак десет нивоа, од величања (енгл. *celebration*) до алузије. Лич сврстава *Рашомон* у другу по реду класу, коју назива прилагођавање (енгл. *adjustment*), најуобичајенију врсту адаптације, када се на дискурзивном нивоу показује проширење оригинала, као код многих других филмова заснованих на кратким причама. Друга методолошка нит на којој рад почива долази из теорије непоузданог приповједача Вејна Бута, и служи да на основу прећутаних детаља у појединачним свједочењима о убиству самураја гледалац склопи тачнију слику шта се стварно догодило, будући да свака верзија истовремено и разјашњава и замагљује догађаје у односу на остала свједочења. По Буту, приповједач је непоуздан када погрешно извјештава, тумачи

или оцјењује, или нешто од то троје ради у недовољном степену, те се дјеловање ове наративне инстанце протеже на три оси: чињеница, знања и етике. Мацура обраћа и пажњу на Куросавине измјене у структури филма, јер је проширио нарацију оквиром капије под кишом, и флешбековима које измјењују калуђер и дрвосјеча присјећајући се недавног суђења, чиме се стварају додатне временске оси, а запажа се и разлика између сведених свједочења из оригинала и дужих филмских верзија, посебно у додатом исказу дрвосјече по окончању процеса.

Категорија М23

Рад „Русија у окулару Теодора Драјзера“ поближе објашњава основне линије интереса Теодора Драјзера за новоосновани Совјетски Савез, изложене у његовом путопису *Драјзерови погледи на Русију* (*Dreiser Looks at Russia*, 1928). Као један од многобројних америчких интелектуалаца који су тих година путовали у Русију, проницљиво и углавном објективно је запажао предности и мане совјетског система у односу на капиталистички, па описује посебности руског менталитета, нетачност саобраћаја, прихватање неких западних индустријских принципа, и даје неке претјерано похвалне судове о Лењину. Поред предности колективистичке праксе, наводи особине централистичке владе, разговара и о вјерским питањима, а бави се и културом и умјетношћу, од којих му се више допада ЛЕФ него АХРР, због нагласка и на форми, а не претежно револуционарној пропаганди.

Категорија М33

Мацурин чланак “The Bride of Night: An Esoteric Journey in *Against the Day*” расправља о догађајима које је доживео Сипријан Лејтвуд, једини лик у Пинчоновом роману коме „недостаје конвенционално брачно разрјешење које захтијева ауторов пастиш“ и налази мир у богумилском манастиру који се налази на осами Балканског ланца, усред Првог балканског рата. Захваљујући законима изградње измишљеног свијета у којем су полуфантастичне пикарске појаве прихватљиве у свим крајевима планете, као и томе да нема довољно доказа о стварном раном историјском развоју богумилске секте у тим дијеловима полуострва, аутор је био у стању да се ослободи историјске тачности, па је тако измислио везе између Орфеја, Питагоре, азијског дуализма, Бугарске православне цркве, некада забрањеног лидијске скале и линије Интердикта преко Тракије, што све представља једнако важна критична питања врло промењљивог света шпијунаже с почетка двадесетог века. Истраживање се фокусира на такозване подземне езотеричне струје које чине притоке Сипријановој коначној одлуци да се замонаши, након што је младост провео као сексуално амбивалентна особа (Јашмин Хафкорт је била његова Еуридика, из тајног друштва које се назива Истински обожаваоци неисказивог Тетрактиса), и служио као политички доминирани шпијун ниског ранга током Велике игре. Како се роман окреће око топоса просторно-временске билокације и обилује двојницима, у тематику спадају: утицаји орфизма на питагорејску религију, протејска измјена идентитета током дужих историјских периода, „непопустљива двострукост свега“, алтернативни поглед на Ноћ која претходи стварању универзума, орфички мит о силаску и

повратку и супротстављање гнозе тотализирајућој доминацији науке и технологије, а све постављено у пародијски конотираним манихејским структурама.

Рад назван “Discursive Intersections and Film-Making Constraints: *To Have and Have Not*” разматра неколико фаза сценарија за филм Хауарда Хокса *Имати и немати* (1944), лабаво заснованог на истоименом роману Ернеста Хемингвеја. Он илуструје промјене у односу на оригиналну причу током цијелог процеса писања сценарија до сценарија коначне верзије филма, фокусирајући се на кључне контекстуалне узроке промјена, који укључују: строжа правила пристојности и насиља на екрану, примијењена у Кодексу филмске продукције, непосредни контекст Другог свјетског рата и политички осјетљиве теме које је требало да одобре цензори, и на крају, ангажман Вилијама Фокнера у Ворнеру, током којег кроз праксу научио да помаже Хоксу у врло кратком року и уноси измјене на снимању када је екипа сматрала да су неопходне.

Категорија М43

Најобимније Мацурино научно дјело је монографија *Нарација у прози Томаса Пинчона*, са укупно 340 страна Б5 формата. Објављена је 2018. године, а настала је као значајно прерађена докторска дисертација одбрањена 2016. године на Филолошком факултету у Београду. Увод у студију може се посматрати као смјештање екстремно повученог писца у биографски оквир и историјски контекст, са методологијом што тврђих доказа о томе гдје је који период живота аутор провео или проводи. О особи чије су се књиге продале укупно у милионима примјерака не зна се готово ништа, па је сваки детаљ аналоган склапању неке цјелине тајанствене фикције да би се задовољила радозналост аматерских биографских истраживача.

Централни дио монографије посвећен је унутрашњој структури Пинчонових осам романа и једне збирке приповиједака, и за најширу методологију узима обрасце из класичне наратологије, од неких аутора из богате плејаде научника који су се универзумом приповиједања бавили од јављања руског формализма па до средине осамдесетих – уопштено узев, из врло богатог поља чијим представницима је заједничка црта било бављење првенствено текстом, а не толико пошиљаоцем или примаоцем поруке.

За микростилистичку анализу Пинчона у првој фази одабран је корпус његових шест прича од укупно 200 страница, а методолошки образац је нађен у теорији Бориса Успенског, тачније, у *Поетици композиције*, најобухватнијој студији проблема тачке гледишта у наратолошкој струци. Анализиране су десетине примјера које су захтијевале помно читање и концентрацију на сваку реченицу, клаузу и синтагму да би се одредила права карактеристика дате јединице – тачка гледишта се, сходно теоријском опису Успенског, јавља на идеолошком плану (псовке, конвенционална и иронична називања, поређења и убјеђења), на фразеолошком плану (нестандардне апелације, страни језици, велико почетно слово, морфолошке игре, цитати, позајмљенице), на просторно-временском плану (приповједач везан за лик, приповједач из птичје перспективе, наизмјенично везан

за више ликова, ретроспективне временске тачке гледишта или синхроне временске тачке гледишта), на психолошком плану (објективно представљање чињеница или субјективно представљање доживљаја, унутрашњи увид углавном везан за једног јунака, а сви недоминантни ликови описани кроз визуру главног посматрача или самог наратора), као и на комбинованом плану – када се ставови лика и наратора не подударају и види се флуктуација између идеологије лика и приповједача, или када се дају мисли истог лика из различитих периода његовог живота.

Наредно поглавље се бави постулатима Жерара Женета из познате студије *Расправа о приповиједању*, и то временским особинама приповједних текстова (фр. *récits*), у три главне групе – редослијед (фр. *ordre*), трајање (фр. *durée*) и учесталост (фр. *fréquence*), у зависности од тога како се они односе према хронолошком поретку (фр. *histoire*), колико трају у приповиједаном (енгл. *story time*) и у приповједном времену (енгл. *discourse time*), и колико се често дешавају (број помињања неког догађаја може бити различит од броја његових збивања). Роман *В.* је врло захвалан текст за изучавање анахронија и алтернација у одсјечцима времена који се смјењују по обрасцу 1955/56–нека друга година, а *Вајнленд* показује примјетно дугачку егзоцентричну анахронију видљиву кроз причу о животу мајке младе јунакиње, коју дјевојчица никад није срела. Укратко, на његовом примјеру, на *Објави броја 49* и *Мејсону и Диксону* анализирају се аналепсе и пролепсе, интерне, екстерне и мјешовите, хомодијегетичке и хетеродијегетичке, представљене широком лепезом примјера. Друга секција се тиче појава трајања, тј. односа дискурзивног времена и времена приче, у неколико видова: сажетак – дискурзивно вријеме < вријеме приче; сцена – дискурзивно вријеме = вријеме приче; пауза – дискурзивно вријеме = n, вријеме приче = 0; елипса – дискурзивно вријеме = 0; вријеме приче = n, за коју је одабрана *Објава броја 49*. Трећа се тиче односа између броја пута за који мислимо да су се догађаји десили у свијету приче и броја пута који су приповиједани (учесталост), за шта је је одабран роман *Против дана*, у коме се и једна тематска нит заснива на смјени парадигми у физици с почетка XX вијека, када су свака са своје стране спектра релативност и квантна механика помјериле схватање јединственог континуума. Бинарно гледано, и овдје се налазе два пара основних могућности: 1) препричавање једном онога што се десило једном, 2) препричавање *n* пута онога што се десило *n* пута, 3) препричавање *n* пута онога што се десило једном и 4) препричавање једном онога што се десило *n* пута, а главне карактеристике учесталости су дјељиве по одсјечцима времена које обиљежавају: 1) детерминација – показатељ граница неког низа (нпр. љето 1890. године, од краја јуна до краја септембра), 2) спецификација – ритам понављања догађаја у низу (нпр. сваког четвртка тог љета) и 3) екстензија – синтетично трајање јединице која се у виду *четвртка* може протезати на 24 сата, или од устајања до одласка на спавање.

Четврто поглавље заснива се на најнеухватљивијој карактеристици приповједних текстова, коју по термину зачетника, Вејна Бута, обично зову имплицитни аутор – у најкраћим цртама, он се налази испод нивоа емпиријског аутора (и његовог парњака, емпиријског читаоца), особе од крви и меса која наратологе не занима, али изнад приповједача, наратера и ликова у тексту. То је она инстанца која својим невидљивим дјеловањем омогућава приповједачу да се понаша јединствено за свако дјело, да буде информисанији или необавјештенији,

да даје шири или ужи дијапазон општег, ироничног, фамилијарног или циничног коментара, да стоји на ближем или даљем одстојању. За корпусе ексцерпираних узорака послужили су романи *В.*, *Вајнленд*, *Мејсон и Диксон* и *Скривена мана*, да би се што мање дјела преклапало у различитим категоријама, а опет добио репрезентативан узорак.

Сљедеће поглавље заснива се на теорији Дорит Кон о три нивоа приказа свијести по дубини уласка у ум ликова: психонарација (виде се глаголи свијести које производи наратор а тичу се активности у глави лика), приповиједани монолог (мијеша се деикса приповједача са вокабуларом лика, па се јавља богатство амбиваленције) и наведени монолог (мисли лика без икаквих конферанси и репортативних глагола, барем у самим реченицама које се наводе као примјери). За корпус су узети најстарији и најновији роман (*В.* и *Крвава оштрица*) , а општи закључак је да се аутор лакше и чешће служи психонарацијом, мада је у другом роману има отприлике колико и приповиједаног
монолога; наведеног монолога јавља се мање и на почетку и на крају пишчеве каријере.

Шесто поглавље се ослања на теорију Меира Стернберга о пет парова супротстављених карактеристика, миметичких и дијегетичких, који се јављају у истим одломцима текста и доприносе његовој стилогености, насупрот тврдњама које би да класификују дјела само по једном основу. Његова друга секција доводи нас у веома близак контекстуални контакт са емпиријским, тј. стварним свијетом, уз постулате Мошеа Рона о три слоја комуникацијских односа која се могу јавити у конструкцији фикционалног свијета, почевши од фикционалних ликова и догађаја, који преко опажача проширују основну у епистемичку мотивацију, а у најсложенијој варијанти читалац се бави и семиотичком мотивацијом (немогућом без увођења писаца и текстова).

Седмо поглавље расправља о енциклопедијским особинама Пинчоновог најзначајнијег дјела, и фокус проучавања се донекле мијења, јер прелази са микроанализе на изучавање темељних приниципа овог сложеног романа: парадоксалне супротности као што су вишеструки приповједни обрасци наспрам типологије, параноја наспрам вјере, даљинска контрола наспрам милости, гравитација наспрам Божје воље и томе слично. Кроз путешествија поручника Тајрона Слотропа, роман води читаоца од измишљених фракција обавјештајних служби до стварних логора за присилни рад у Њемачкој, од ракетне технике до теологије у освит модерног доба, од паранормалних експеримената над психом до хришћанског календара догађаја, и од европског хороскопа до тибетанске мандале, од германске до намибијске митологије и схватања апокалипсе у окружењу најсавременије технологије, од микроскопског нивоа хемијских молекула до фанатичног павловљевског условљавања људских испитаника. Текст непрекидно испада из обрасца стабилности и одрживости закључака, тако да сам роман нема завршавање у коме јунак спознаје тајну, него се Слотроп растаче пред крај дијегезе, а већ давно прије тог трена нарација се није могла усредсредити на стабилну епистему. Изоморфно се дешава расипање знања и значења у његовој потрази и у читаочевим очекивањима, а хаос подивљале технологије без морала не обуздава се ни у приказаном емпиријском свијету ни у дискурсу који га приказује. Анализа даје неке опште погледе на карактеристике фокализације у првој секцији романа, а

детаљно се дијаграмом приказује фокализација коју је осмислио значајни проучавалац Пинчона Стивен Вајзенбергер; на основу овога, приказана је табела најдужег поглавља у роману и начини реализације фокалних ликова у једној важној реминисценцији. Поглавље се завршава неким напоменама о елементима филмске нарације који би се могли примијенити уколико би се роман посматрао са филмског становишта: анализирају се параграфи радње кроз призму филмских планова и кадрова, са неким техникама статичне и покретне камере. Централни догађај у роману, испаљивање ракете 00000, описује се као вишеструка фокализација, јер га Слотроп склапа само преко свједочанстава, а читалац му присуствује на крају захваљујући свезнајућем приповједачу, већ донекле припремљен кроз причу фокалних ликова. И он се прати уз неке напомене о томе какве би се филмске технике могле примијенити када би овај „кинематографски“ прошаран роман неко одлучио да филмује.

Категорија М45

Рад „Елементи религијског искуства у Витменовој 'Пјесми о мени'“ анализира основне елементе које изриче лирски субјект у познатој пјесми Волта Витмена укљученој у збирку *Влати траве* од самог почетка, иако је садашњи наслов добила 1881. године. Од све лепезе тема, фокус се налази на изразима религијског искуства у многим дијахронијским итерацијама, од најстаријих архајских обичаја па до савремених монотеистичких религија. Централни симбол траве посматра се као варијанта Земље из примордијалних вјерских система, а његов парњак ваздух (атмосфера) као варијанта Неба из истих вјеровања. Мацура скреће пажњу и на трансцендентни монизам у процесу сједињења ова два елемента, који их одржава у равнотежи, по узору на таоистички јин и јанг. Поред тога, дају се и напомене о сакралној важности људског тијела и његових дијелова, којима се овај свеопшти *homo religiosus* поноси.

Категорија М51

У раду “Biographical and Spatiotemporal Prototypes: ‘Homage to Switzerland’ as an Intersection of Hemingway’s Life and Einsteinian Relativity” Сергеј Мацура проучава три сижејне линије у „Омажу Швајцарској“ које је Хемингвеј описивао као три „дијела“, који садрже упадљиво сличан просторни оквир (станичне кафее у три градића) у нечему што се чини као исти тренутак, пошто Симплон-Оријент експрес у свим случајевима касни тачно сат времена. Писац је био познат по детаљном истраживању грађе коју је намјеравао да преобликује у приповијестима и, како тврди Мајкл Рејнолдс, намјерно је пореметио физички поредак појављивања жељезничких станица (Терите, Монтре и Вевеј). Рад предлаже анализу симултаности догађајâ и њихово нелинеарно текстуално приказивање са два методолошка гледишта. Прво, засновано на Хемингвејевом признању да је то „нова форма за причу...“ и „то што се сва три дијела отварају на исти или практично исти начин плод је намјере“, води истраживање ка аутофикционалном

прототипу који је представљен у три варијације. Друго покушава да осмотри све догађаје из релативистичког ајнштајновског свемира, у коме природа посматраних догађаја зависи од положаја посматрача и инерционог референтног оквира, а све их покреће очекивани воз. Утицаји релативности испитивани су и на основу двосмислених временских референци у тексту, по којима се радња може одвијати у неколико различитих, али подједнако прихватљивих временских оквира. На сличан начин, рад предлаже и то да је, ако читалац слиједи једноставнију ауторијалну приповједну ситуацију Франца Штанцла, а не сложенију фигуралну, најприступачнији улаз у текст смјештен у трећој секцији.

Категорија М52

У раду "Licentious Spleen Turned into Melodramatic Technicolor: A Film Version of *The Sun Also Rises*" разматра се промјена парадигме у представљању трауме у модернистичкој прози, и полази од питања великог преокрета родних улога, гдје асертивне жене често доминирају над пасивним, покорним мушкарцима. Даље се истражују могући разлози зашто и *Сунце се поново рађа* није филмован све до 1957. године: одређене црте понашања у Хемингвејевим ликовима биле су далеко од прикладних за Кодекс филмске продукције све док његово постепено попуштање није омогућило да многе моралне особине романа буду представљене у биоскопима, иако је до великих промјена ипак дошло. У њих спадају: претварање приповиједања у првом лицу у квазисвезнајућу перспективу трећег лица, ублажавање горчине и разочарања Џејка Барнса, наглашенији фокус на незаситну Брет Ешли и њене љубавнике, и практично елиминисање антисемитских предрасуда према Роберту Кону .

Категорија М63

Рад под насловом „Реконструкција историјских дешавања кроз дјечју лектиру: *Тајанствени пламен краљице Лоане*" у фокус доводи главног јунака романа Умберта Ека, Ђамбатисту Бодонија, који се послије можданог удара присјећа сопственог животног пута и креће од најранијих искустава читања не би ли надвладао амнезију. Јавно је у школи упијао идеологију фашизма без знања о темељима тог система, а сада истражује какав је став о фашизму имао у дјетињству. Бодони педесет година касније схвата дубину трауматичности и репресије своје породице, а посебно дједа, чији се отпор и освета угњетавању фашиста могу сматрати како породичним тако и генерацијским искуством једне нације. Затечени текст се састоји од читанки, пропагандног материјала и огромног броја стрипова.

Преводи

Поред наставно-научног рада, др Сергеј Мацура није запоставио ни преводилачку активност, тако да се у протеклом периоду остварио и у том пољу; учествовао је у замашном послу превођења на енглески водича под насловом

Манастири Српске православне цркве аутора Јована Милановића и Љубомира Михаиловића, који обухвата податке и историјат око 370 српских манастира у земљи и иностранству. Посао је обављен са Иваном Чорбић и Сандром Јосиповић, а Мацура је превео око 40% укупног текста књиге, око 200 страница у штампаном издању.

Превео је на српски и врло интригантну приповијетку добитнице Букерове награде Хилари Мантел „Атентат на Маргарет Тачер, 6. август 1983“, која је објављена у часопису *Бокатин Дијак* у мјесту Лопаре, Босна и Херцеговина, године 2018. Текст у коме се замишља детаљан атентат на не тако омиљену премијерку обилује локалним микрореференцама и детаљима извођења чина, што није био лак задатак за пренос у други језик и другу културу.

Мацура се такође окушао и у преводу поезије, па је тако на енглески превео изабране текстове вишеструко награђиваног пјесника Николе Вујчића, под називом *Соба: изабране песме,* што је 2019. године издато у уваженој библиотеци *Меридијани* коју је покренуо фестивал „Смедеревска песничка јесен“, један од најтрајнијих догађаја те врсте у Србији. Пјесме Николе Вујчића врло су густе значењске структуре и свака ријеч мора се посебно одвагати прије него што буде одабран одговарајући преводни еквивалент.

Прикази

Др Сергеј Мацура понекад се огласи и приказом књига из англистичке струке, чиме скреће пажњу на труд колега из различитих универзитетских средина. Тако је приказао научне студије проф. др Александре Јовановић (изучавање простора у савременој британској прози) и доц. др Александре Вукотић (поимање разних значења историје у богатом опусу Дон ДеЛила). Строго речено, књига др Николе Поповића *Скице за пловидбу* није научна монографија, али је као путописна проза сигурно заслужила краћи осврт у периодици.

Рецензије књига

Сергеј Мацура је у претходном периоду написао рецензије за сљедеће научне монографије, које су штампали угледни издавачи:

1. Катарина Држајић: *Јунг и књижевност: архетипски симболи у романима Џона Фаулса*. Београд: Задужбина Андрејевић, 2018.
2. Маја Ћук: *Култура, нација и нарација: књижевност српске дијаспоре у Канади*. Београд: Алфа БК универзитет, 2020.
3. Александра Јовановић: *Картографија маште*. Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет, 2020.

Рецензије чланака

У оквиру ове категорије, др Сергеј Мацура је био ангажован као рецензент за укупно 10 радова у часописима *Речи: часопис за језик, књижевност и културу*,

ELTA Journal, *Књижевна историја*, као и у зборницима *BELLS 90 Proceedings* и *Aspects of Transnationality in American Literature and American English*.

Лектуре и коректуре текстова

Сергеј Мацура је наставио рад и на овом пољу, које често не долази у главни фокус бављења филологијом, али је његов саставни дио, пошто унапређује квалитет издавања текстова. Његов коректорски и/или лекторски рад у овом периоду простире се и у поље славистике, као и западне књижевне езотерије. Потребно је напоменути да у коректури и лектури текстова које пише велик број аутора долази до мноштва проблема и питања које треба ријешити промишљено, а не механички. Обавио је овај посао и у два зборника Српске асоцијације за канадске студије (радови издати на енглеском), у коме објављују колеге из читаве Централне Европе. У овом периоду укупно је лекторисао и кориговао око 900 штампаних страница уџбеничког формата.

Утицај на академску заједницу

Др Сергеј Мацура је у пољу које проучава оставио трага у виду позивања одређеног броја аутора на његова дјела, те га тако помињу у дисертацијама, монографијама и чланцима; у ауторе спадају научници са разних меридијана и језичких подручја. Приказ књиге *Нарација у прози Томаса Пинчона* написала је проф. др Радојка Вукчевић, а објављен је у *Летопису Матице српске* 2020. године.

До сада су код др Сергеја Мацуре докторску дисертацију пријавили ови кандидати: мср Милица Енгелман (*Улога митова у делима Јуџина О'Нила и Т.С.Елиота*), мср Лејла Никшић (*Траума расизма и културолошки контексти у савременој америчкој књижевности и визуелним уметностима на одабраним примерима ауторки Тони Морисон, Бети Сар, Лорне Симпсон и Каре Вокер*) и мср Марко Радуловић (*The Family and Society in of the Postbellum South in William Faulkner's* Absalom, Absalom!, As I Lay Dying, The Hamlet *and* The Sound and the Fury), од којих је тренутно најближа одбрани колегиница Слезовић, чија интердисциплинарна теза има и коментора, проф. др Николу Шуицу са Факултета ликовних уметности.

Под менторством др Сергеја Мацуре одбрањено је 10 мастер радова, од којих су неки повољно оцијењени и код других колега:

1. Sara Romić: The Wheel of Trauma: Faulkner's Search of Truth in *The Sound and the Fury* and *As I Lay Dying* (одбрањен 9. маја 2018. године)
2. Uroš Stanimirović: The Ambivalence of Satan in John Milton's *Paradise Lost* − One Hell of a Problem (одбрањен 27. септембра 2018. године)
3. Милица Станковић: Симбол и алегорија у роману *Име руже* Умберта Ека (одбрањен 27. септембра 2018. године)
4. Ксенија Рогановић: Утицај хипи покрета на културу САД с освртом на секту Чарлса Менсона (одбрањен 17. септембра 2020. године)

5. Anja Ivković: Hitchcock's Film Adaptations: *Strangers on a Train* and *Rear Window* (одбрањен 17. септембра 2020. године)
6. Petra Bošković: The Effect of the Non-Linear Flow of Greta Gerwig's Adaptation on the Novel *Little Women* (одбрањен 28. септембра 2020. године)
7. Огњен Петровић: Серијска адаптација књиге Стивена Емброуза *Браћа по оружју* (одбрањен 28. септембра 2020. године)
8. Teodora Pavlović: The Issue of Race in Faulkner's *The Sound and the Fury* (одбрањен 11. фебруара 2021. године)
9. Teodora Toroman: Fitzgerald's *The Great Gatsby* and Its Film Adaptation as an Image of Modern 20th and 21st Century Society (одбрањен 11. фебруара 2021. године)
10. Anđela Marković: The Human Condition Under Capitalism: A Postmodernist Reading of the *American Psycho* Novel and Film (одбрањен 8. јула 2021. године)

Чланства у комисијама за одбрану докторске дисертације

Поред ових активности, др Сергеј Мацура је учествовао у 2 докторске комисије у својству члана:

1. Мирослава Нинковић: Унутрашњи сукоби јунака у романима *Љубавник леди Четерли*, *Заљубљене жене* и *Синови и љубавници* Д.Х. Лоренса (одбрањена 20. септембра 2019. године, ментор др Наташа Шофранац)
2. Јован Савин: Метафоричке функције елемената научне фантастике у прозном делу Едгара Алана Поа (одбрањена 22. априла 2021. године, ментор проф. др Радојка Вукчевић)

Цитати:

Elizabeth Chesney Zegura (2012). Uprooted Trees and Slaughtered Peasants: The Savaging of Rural Space in Ariosto's *Orlando Furioso* (1532). Classen, Albrecht (ed.): *Rural Space in the Middle Ages and Early Modern Age*. Berlin/Boston: De Gruyter, pp. 729–754. [rad broj 46].

Маја Ћук
Маргарет Етвуд и мит: Нови свет у боји древних предања, 2014
http://www.academia.edu/10391705/Margaret_Etvud_i_mit_Novi_svet_u_boji_drevnih_predanja

Снежана Моретић Мићић
Карактеризација главних женских ликова у романима Маргарет Етвуд, 2012
https://fedorabg.bg.ac.rs/fedora/get/o:9252/bdef:Content/get

Мирјана Маљковић
Томас Стернс Елиот критичар и Томас Стернс Елиот песник, 2014
https://fedorabg.bg.ac.rs/fedora/get/o:10026/bdef:Content/get

Jorge Zavaleta Balarezo
http://revistalaboratorio.udp.cl/influencia-y-legado-de-borges-en-el-cine-de-christopher-nolan/ , 2016

Милена Николић
Фикција и стварност женских ликова у делима Маргарет Етвуд, 2018
https://uvidok.rcub.bg.ac.rs/bitstream/handle/123456789/2853/Doktorat.pdf?sequence=2&isAllowed=y

Милена Мрдак Мићовић, „Поетика језика и простора у наративним дискурсима *Објава броја 49* и *V.* Томаса Пинчона“, *Књижевна смотра* Vol. 52, No. 197 (3), 2020, стр. 59–67.

Поменута књига *Нарација у прози Томаса Пинчона* у *American Literary Scholarship: An Annual 2018*, стр. 373

Приказ књиге *Нарација у прози Томаса Пинчона*:
Радојка Вукчевић: „Плаво небо изнад Книна Сергеја Мацуре и умјетност приповиједања Томаса Пинчона“, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, бр. 68, св. 3, 2020, стр. 1009–1011.

Цитат књиге *Нарација у прози Томаса Пинчона*:
Предраг Петровић: *Енциклопедизам и теорија романа*, Београд: Чигоја штампа, стр. 176–177.

МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР

Оцјена о резултатима научно-истраживачког рада

Научно-стручни и истраживачки допринос кандидата др Сергеја Мацуре огледа се у његовим научним радовима, што потврђују и десет цитата од стране истакнутих англиста диљем свијета. Од самог почетка бављења англофоном књижевношћу, кандидат показује интересовање за шири опсег америчке, енглеске, па и глобалне књижевности, које проучава и истражује веома темељно и посвећено. Исто тако предано бави се рецепцијом, књижевним теоријама, наратологијом, митологијом, односом књижевности и филма, пост-колонијалним и културолошким студијама, родним судијама, постмодерном књижевношћу, медијским студијама, као и интердисциплинарним везама књижевности, филма, и других савремених медија.

Кандидат др Сергеј Мацура испуњава све услове за избор у звање доцента предвиђене Законом о високом образовању. Има докторат из уже научне области за коју се бира, као и потребан број радова објављених у научним часописима од међународног значаја, водећим часописима од националног значаја и зборницима

са међународних и домаћих научних скупова објављених у цјелини. Члан је уређивачког одбора домаћег часописа од међународног значаја (*Belgrade BELLS*). Даје значајан допринос и кроз редакције и коректуре текстова, преводе, приказе, рецензије књига и чланака. Др Сергеј Мацура дао је велики број саопштења на научним скуповима у земљи и иностранству и одржао је велики број јавних предавања која су била изузетно посјећена. Др Сергеј Мацура објавио је неколико књижевних и стручних превода и дао значајан допринос уређивању зборника *BELLS90 Proceedings* и *Postmodern Migrations: Canada*. Сарађује и са српским часописима као преводилац и пише одреднице за Српску енциклопедију филолога. Учествовао је и у пројекту издавачке куће *Encyclopaedia of Renaissance Philosophy.* Члан је Српске асоцијације за канадске студије, "Philologije", Удружења англиста Србије и Удружења за англоамеричке студије Србије. Замјеник је управника Катедре за англистику и координатор програма ERASMUS+.

Оцјена резултата у обезбјеђивању научно-наставног подмлатка

Др Сергеј Мацура даје значајан допринос у обезбјеђивању научно-наставног подмлатка кроз менторски рад под чијим руководством је урађено десет мастер радова до сада док је тренутно ментор три докторске дисертације: Лејле Слезовић, Милице Енглеман и Марка Радуловића. Учествовао је до сада у комисијама за одбрану преко 100 мастер радова на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Оцјена о резултатима педагошког рада

Др Сергеј Мацура има богато педагошко искуство јер већ преко двадесет година изводи наставу на Филолошком факултету у Београду, како у улози лектора тако и у улози асистента и доцента за америчку књижевност. На бројним предметима на којима је до сада изводио вјежбања и предавања показао је изузетно умијеће да пренесе градиво предвиђено планом и програмом и смисао за комуникацију са студентима у мањим и у великим групама, као и изузетну преданост и посвећеност раду. Настава др Сергеја Мацуре је увијек високо оцјењивана од стране студената (средња оцјена 4.59, анкетирано 56 студената).

Оцјена о ангажовању у развоју наставе и других дјелатности Универзитета

У свом досадашњем раду на Филолошком факултету у Београду др Сергеј Мацура ангажован је на предавањима на предметима: Студије америчке културе, Америчка постмодерна књижевност, Америчка књижевност I, II. На мастер студијама предаје: Филмске адаптације модернистичке англоамеричке прозе.

Држао је вјежбања из предмета Енглеска књижевност: (Енглески роман 18. вијека, Енглеска књижевност II, III, IV и Савремени енглески језик III).

Др Сергеј Мацура показује константно интересовање за унапређивање наставе књижевности и примјену најсавременијих приступа настави према којима је отворен, а што му омогућава да постиже изузетно запажене успјехе у раду са студентима. Он је спреман да се у сваком тренутку ангажује и на осталим плановима који доприносе развоју наставе књижевности и других дјелатности важних за развој Катедре за енглески језик и књижевност и Филолошки факултет.

Мишљење о испуњености других услова

Увидом у приложену документацију констатујемо да кандидат др Сергеј Мацура посједује изузетну способност за самосталан научни и истраживачки рад, што се може видјети из приложених радова, прилога насталих током и у оквиру докторских студија, као и из одбрањене докторске дисертације, објављене у виду монографије *Нарација у прози Томаса Пинчона*. У току је са свим новим кретањима како у својој научној области, тако и шире, у области студија англистике, и изузетно је способан и спреман да своја сазнања и истраживања подијели са колегама са Катедре и Факултета и да их на најбољи начин примијени у настави.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након детаљног разматрања конкурсне документације, Комисија је у вези са испуњеношћу услова за избор у звање доцента за ужу научну област Англистика, за предмет Америчка књижевност, прописаних чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду констатовала да др Сергеј Мацура испуњава услове конкурса. У питању је кандидат опредјељен и изузетно способан за научни и истраживачки рад у области америчке књижевности. Имајући у виду његове досадашње резултате остварене од почетка универзитетског образовања као и стручне и научне квалификације Комисији чини част да предложи др Сергеја Мацуру, јер он испуњава не само све потребне услове за радно мјесто доцента, већ га његово дугогодишње предавачко искуство и формирање као стручњака на Филолошком факултету Универзитета у Београду, као и изузетна посвећеност потребама Катедре за енглески језик и књижевност препоручују за даље ангажовање на Филолошком факултету, јер је озбиљан истраживач и педагог, комуникативан и савјестан колега, високо оцијењен и од стране колега и студената.

На основу свега изложеног, сматрамо да је др Сергеј Мацура зрео истраживач науке о књижевности и изузетно успјешан и динамичан универзитетски наставник, те да испуњава све прописане законске услове за избор у звање доцента за ужу научну област Англистика, предмет Америчка

књижевност, на Филолошком факултету у Београду. Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета да прихвати Извештај и предлог да се др Сергеј Мацура изабере на Наставно-научном вијећу Универзитета у Београду у звање доцента с пуним увјерењем да ће његовим избором Одсјек за англистику добити драгоцјеног наставника.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

У Београду,

15. септембра 2021.

Комисија

Др Радојка Вукчевић,

редовни професор Филолошког факултета у Београду

Др Александра Јовановић,

редовни професор Филолошког факултета у Београду

Др Весна Лопичић,

редовни професор Филозофског факултета у Нишу